مرحبا ای پیک مشتاقان بگو پیغام دوست
تا کنم جان از سر رغبت فدای نام دوست

واله و شیداست دایم همچو بلبل در قفس
طوطی طبعم ز عشق شکر و بادام دوست

زلف او دام است و خالش دانه آن دام و من
بر امید دانه‌ای افتاده‌ام در دام دوست

سر ز مستی برنگیرد تا به صبح روز حشر
هر که چون من در ازل یک جرعه خورد از جام دوست

گر دهد دستم کشم در دیده همچون توتیا
خاک راهی کان مشرف گردد از اقدام دوست

من نگفتم شمه‌ای از شرح شوق خود ولی
من نمیخواهم نمودن بیش ازین ابرام دوست

میل من سوی وصال و قصد او سوی فراق
ترک کام خود گرفتم تا برآید کام دوست

حافظ اندر درد دل میسوز و بی درمان بساز
زانکه درمانی ندارد درد بی درمان دوست

طب



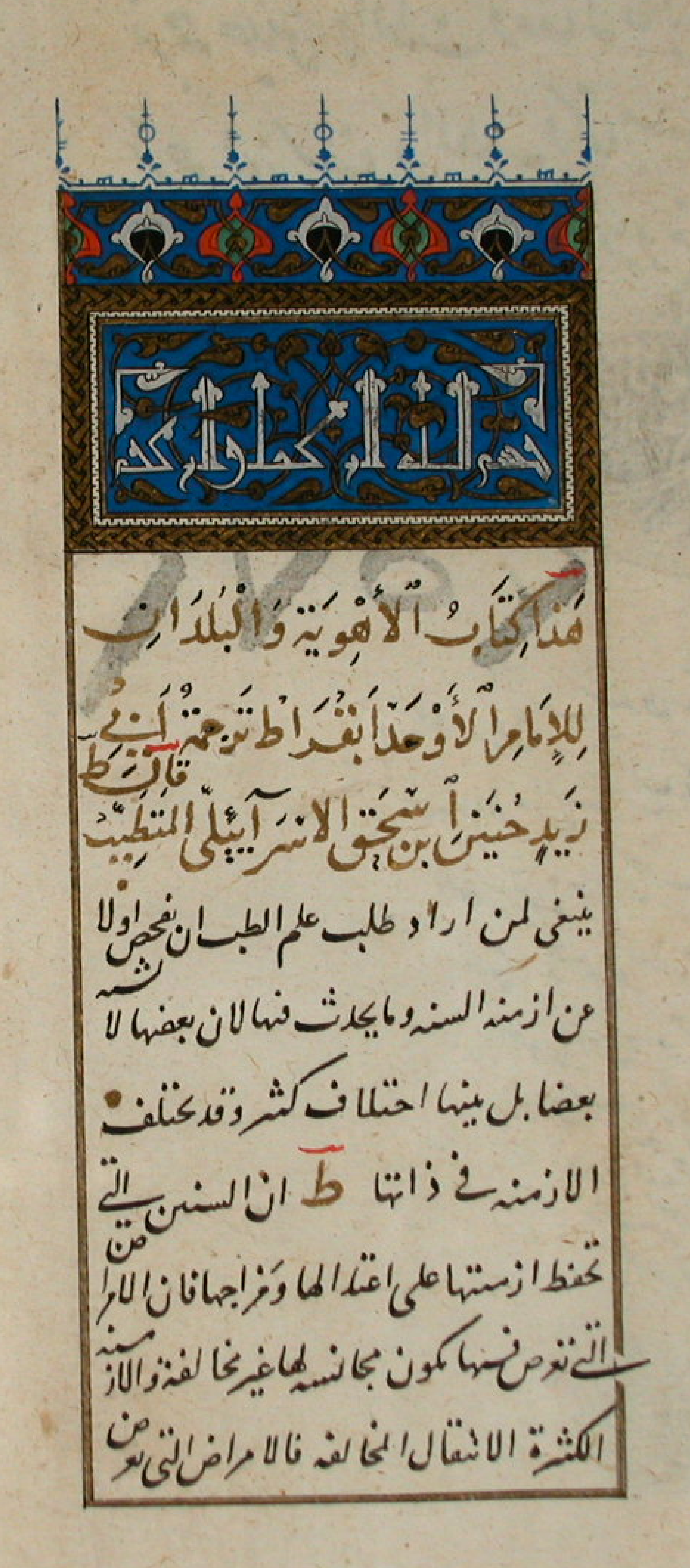
كتاب الأهوية والبلدان لابقراط

ترجمة حنين في الطب ومقالة جالينوس

ترجمة ابن سينا في الطب وكتاب

بذيغورذوس في ابدال الأدوية

المفردة في الطب



هذا كتاب الأهوية والبلدان
للإمام الأوحد أبقراط ترجمة أبي
زيد حنين بن إسحق الاسرائيلي المتطبب قال ط
ينبغي لمن اراد طلب علم الطب ان يفحص اولا
عن ازمنة السنة وما يحدث فيها لان بعضها لا يشبه
بعضا بل بينها اختلاف كثير وقد تختلف
الازمنة في ذاتها ط ان السنين التي
تحفظ ازمنتها على اعتدالها ومزاجها فان الامراض
التي تعرض فيها تكون مجانسة لها غير مخالفة والازمنة
الكثيرة الانتقال المخالفة فالامراض التي تعرض

فيها غير مجانسة ولا ملائمة واخلاطها عسر
شاق وذلك مثل الشتاء فانه بارد رطب
والصيف حار يابس الا ان كل واحد منهما
تشتد ويضعف على قدر كثرة مزاجه وقلته
ولا يكون بهذه الكثرة والقلة حتى يخرج
الزمان من طبيعته الخاصة به مثل ان يكون في
الزمان المختلف وربما كان الشتاء اشد بردا
وتبقى الرطوبة على حالها وربما كان الصيف
ايضا اشد حرارة ويبسا ط ان الرياح
الحارة والباردة العامية منها والبلادية
مغيرة للابدان ط ينبغي للطبيب ان يفكر
في قوى المياه ايضا لانها مختلفة في المذاقة
والوزن وكذلك تختلف في القوة ايضا
اختلافا شديدا ط اذا دخل احد الى مدينة
ليس له بها معرفة فيحق عليه ان يسال عن هيئة

وضع تلك المدينة كيف وضعت من سمت
الرياح ومشارق الشمس لانها لا تكون كلها
سوآ وذلك لان المدينة اذا كانت شمالية
فانها تخالف المدينة الجنوبية والمدينة الشرقية
على غير ما عليه المدينة الغربية ط ينبغي
ان تنعم النظر في جودة المياه ورداءتها ابطائحية
هي راكدة ام لينة ام خشنة جارية من نواحي
مشرفة صخرية ام مالحة بطيئة التحليل ولا تغفل
الفكرة في الارض اجرداء عديمة الماء او
ندية كثيرة الماء او غائرة عميقة او مشرفة
باردة • وتتفكر ايضا في اعذية اهل كل بلد وفي
اي شي يرغبون أفي الاكل والشرب والدعة
ام حب العمل والكد وافحص عن كل واحد
من هذه الاشيا فان الطبيب اذا علم كل
ما ذكرناه او اكثره فانه اذا دخل مدينة لم يدخلها

قبل وقته ذلك ولا كان عنده منها علم لم يذهب
عليه من امرها شيء لا من الامراض البلادية
ولا من طبايع ابدان اهلها وعلى اية حالة
هي بعد ذلك يمكنه علاج الامراض ولا
يتخلف عن الصواب فيما ينبغي ان يعالجهم
به وان هو لم يعلم ما قلنا لم يمكنه ان يعالج احدا
ولا ان يستعمل حدسه فيه ط اذا
مضى شي من زمان السنة فان الطبيب حري
بان يخبر بكل مرض عامي يعرض لاهل تلك المدينة
في الشتاء او الصيف وكل مرض يعرض لكل
واحد منهم من قبل غذائهم واذا لم يكن الامراض
من فساد الهواء فان المرض لا يعم اهل ذلك
البلد لكنه يكون متفرقا فاذا قدم الطبيب
المعرفة بهذه الاشياء وعلم اختلاف الازمنة
كان حريا بان يكون علاجه صوابا في اكثر الاوقات

ويعلم تدبير صحتهم عند حلول الامراض بهم
ط فان ظن احد ان الاشياء التي ذكرناها
من العالم العلوي وافر بذلك وصدق به
فانه سيعلم ان علم النجوم ليس بجزو صغير من
علم الطب وذلك ان بطون الناس تتغير
في بعض الازمنة ط ان كل مدينة موضوعة
بازاء الرياح اللاتي هي وسط شرق الاستوا
وغربه فانها تهب هبوبا دايما وتكون بازاء
الغربين ومياه هذه المدينة كثيرة حارة
بالحر تسخن في الصيف وتبرد في الشتاء وان
روس سكان هذه المدينة رطبة بلغمية وبطونهم
كثيرة الاختلاف مع دوام ذلك اغلب هيئة
الابدان عليهم الضعف ط ان سكان هذه المدن
لا يقدرون ان يكثروا من الطعام والشراب
لضعف روسهم ولذلك السبب لا يستطيعون

ان يكثروا من الشراب لان ذلك يكثر
منه تصاعد البخارات الى الدماغ فتغشاه
ونساء هولاء مراض ذوات سقم ابدا ويكثر
طمثهن ولا يسلمن وليس ذلك من قبل
طبيعتهن لكن من كثرة امراضهن فان حبلن
اسقطن اكثر اولادهن ط ان اولاد هولاء
كثيرا ما يصيبهم الكزاز والدق والمرض الكاهني
ط ان سكان هذه المدينة من الرجال
قد يعرض لهم الذرب واختلاف الدم والمرض
الذي يسمى ايلاوس وحمى طويلة شتوية
وليلية وبواسير في المقعدة ط ولا يعرض
لهولاء ذات الجنب ولا وجع الرية ولا حمى
ملتهبة التي تسمى باليونانية قوسوس ولا شي
شي من الامراض الحادة للين بطونهم ويعرض
لعيون هولاء رمد غير شديد ولا طويل

الا ان ينزل بهم مرض عام وتهب الجنوب
فتغير الهواء وتملا الروس بخارا وفضولا
ط انه اذا اتا على هولاء خمسون سنة
عرض لهم نزلة من الدماغ فيفشوا فيهم
الفالج ومن عرض له ذلك منهم كان في جميع
جسده سيما اذا اصابت روسهم حرارة بغتة
او برد شديد ط ان كل مدينة موضوعة
بازاء ناحية الرياح الباردة مما يلي المشرق
والمغرب والصيفين فان هذه الرياح هي
رياحها البلدية وتكون مستورة من الرياح
الحارة ط ان مياه هذه المدينة بينة
بطيئة النضج وعلى الامر الاكثر تكون حلوة ط
وسكان هذه المدن اكثرهم اشداء اقوياء وسو
الى الدقة باضطرار وبطون هولاء السفلية
جاسية جدا وبطونهم العلوية سهلة لدنة سيالة

فهم

واكثر ذلك من المرار لا من البلغم ط ان
روس هولاء القوم صحيحة صلبة شديدة اليبس
ويكون فيهم الفتق كثيرا ويصيبهم ايضا علة
ذات الجنب والامراض الحادة اضطرارا
وذلك ليبس بطونهم ط ويعرض لهم ايضا
كثرة الفتح من كل علة وسبب ذلك تمدد
البطن ويبسه ط ان هولاء القوم ايضا
عروقهم تنقطع بسبب برد مايهم وايضا يكثرون
من الاكل ولا يكثرون من الشراب لانه
لا يمكنهم ان يفرطوا فيهما جميعا ولا يعرض لهم
الرمد سريعا فان رمدوا انصدعت اعينهم
ط وشباب هولاء القوم اذا اتت
عليهم ثلثون سنة اصابهم في الصيف رعاف
شديد كثير ولا يعرض لهولاء العلة التي تسمى
ايلنسيا فان عرضت كانت شديدة قوية

ط وتطول اعمار هولاء اكثر من اعمار غيرهم
ط ان القروح التي تخرج على ابدان هولاء
لا تشتد ولا تولمهم ط واخلاقهم وجثثهم غير
حادة ولا ساكنة ط ان الامراض البلدية
انما تعرض لساكني هذه المدينة اذا لم تعرض لهم
مرض عام من قبل تغير الازمنة الغالبة ط
ونساء اهل هذه المدينة تكون عواقر لبرد
الماء ويبسه وابطا نضجه وذلك ان
الطمث ربما لم يكن على ما ينبغي لكن قليلا
فاسدا ط ومن اشتمل من نسائهم فاشتد
عليه الولادة فذلك بسبب برد الماء
عندهن ط وهولاء النسوة لا تستطعن اكثر
ذلك ط واذا ولدن لم يقدرن على
غذاء اولادهن باللبن لجموده ببرد الماء
وشدته ط وقد يعرض لهولاء النسوة

الكزاز

الكزاز ووجع الرئة وهو السل ويسمى باليونانية
فثسيس واكثر ما يعرض ذلك لهن عند الولادة
من عسر ما عليهن فينقطع العصب والعروق
التي تكون في الرية ط والصبيان والوصفاء
من اهل هذه المدينة تعرض لهم الماء الاصفر
فاما الصبيان منهم ففي الانثيين واذا كبروا
ذهب عنهم وانفش واحتلام فتيانهم يكون
بطيئا ط والرياح الحارة والباردة والبلدان
الموضوعة على سمت ذينك القسمين هي
على ما قلنا من الحال قال ابقراط كل
مدينة موضوعة سمت الرياح التي من مطلع
الصيف والشتا وكل مدينة على ضد هذه
المدينة فاقول فيها هذا ان كل مدينة
موضوعة ناحية مشرق الشمس تكون اصح
من المدينة الموضوعة ناحية الفرقدين ومن

الموضوعة ناحية مهبوب الرياح الحارة ط
ان الحر والبرد في هذه المدينة اقل فامراضهم
تكون اقل ط ان المياه الجارية نصب
طلوع الشمس تصيرة صافية رطبة لان الهوآ
لا تكون فيها غليظا والشمس تحول
بينها وبين ان تغلظ وبيان ذلك
ان الهوآ الرطب تكون بالاسحار اغلظ
واشد ط وكل مدينة على سمت الغرب
والشمال تكون رطوبة هوآيها باقية فيها
كثيرا وبشرة وجوههم حسنة لينة والوانهم
نيرة مشرقة ان لم يحل دون ذلك عارض من
من مرض فيغيرها ط واصوات رجالهم
صافية جيدة وهولآ لا يصلحون سريعا
ولا يحمدون ط والعشب والنبات
في هذه المدينة اجود واصح منها في غيرها

ط وهذه المدينة في ذاتها وهيأتها تشبه
فصل الربيع في اعتدال الحر والبرد وان امراض
ساكني هذه المدينة اقل واضعف وكذلك
كل مدينة موضوعة في سمت الرياح الحارة
ط ان نساء اهل هذه المدينة يعلقن
كثيرا ويلدن بغير مشقة ط وكل مدينة موضوعة
على سمت الجهات الثلث فهي مستترة عن
المشرق مثل مدينة حيدا فتكون هذه المدينة
ردية كثيرة الامراض لا محالة ط ومياه هذه
المدينة غير صافية ولا نقية وعلة ذلك الهوآء
الكائن بالاسحار وذلك ان اشجارهم
تطول جدا فيخالط الهوآء الغليظ للمآء فيكدره
ويفسده ولا تشرق الشمس في هذه المدينة
في اول طلوعها حتى ترتفع وتعلوا ط
وتهب فيها ايام الصيف عند الاسحار

رياح باردة فينزل لذلك الطل فاذا كان في
اخر النهار اسخنت الشمس اهلها اسخانا شديدا
ويكون لون الرجال منهم الى الصفرة ط
وهولاء القوم تعتريهم الامراض كلها فلا
يسلمون من شي منها ط واصواتهم
تقبل الى البحوحة بسبب غلظ الهواء ورطوبته
وكدره ط ونهار هذه المدينة ردي في زمن
الخريف لكثرة تغيره وما بين اول النهار الى
نصفه يكون فيه اختلافا كثيرا بسبب الهواء
وغلظه وكدره الكاين بالاشجار تم القسم الاول

يتلوه القسم الثاني

انا ذاكر هاهنا اي المياه اجود واصح وايها
اردا وارا وما تتبع المياه من الضرر والنفع
فان علم ذلك كبير في تدبير صحة الابدان
ط ان المياه الكدرة الراكدة في السباخ

والبطايح تكون في الصيف حارة غليظة
كريهة الريح بسبب ركودها وعدم جريانها
ولان الامطار تمطر عليها دايما ولا تجري و
الشمس دايمة الاشراق عليها والاحراق لها
فاضطر ان تكون ردية اللون لها تولد المرة
الصفرا ط وهذه المياه تكون في الشتاء
باردة جامدة كدرة من قبل الثلوج والجمود
وانها تضر لذلك بالغمينة تورث البحوحة
ط والذين يشربون من هذه المياه يعظم
طحالهم وتستحصف والذين يشربون من هذه
المياه تكون بطونهم حارة جاسية واندانهم مخففة
ومناكب هولاء ومرافقهم ووجوههم نحيفة
مهزولة وذلك ان اكثر اللحم يصير الى الطحال
ويكون منه فساد الدم ط ان شاربي
هذه المياه يكثرون من الاغذية فيدوم ظماهم

وعطشهم واعلا بطون هولاء واسفلها تكون
جاسية جدًا ولذلك ينبغي لهم ان يستعملوا
الادوية المسهلة القوية ومدا المرض لازم لهم
في الشتا والصيف ط وقد يعرض لهم الما
الاصفر كثيرا وانه قاتلهم ويعرض لهم في الصيف
اختلاف الاغراس والذرب وحمى ربع
طويلة مزمنة وهذه الامراض اذا طالت
حولت الطبايع ونقلتها وصار فيهم الما الاصفر
قاتلهم ط وشباب هولاء يعرض لهم
وجع الرية وامراض تحرعقولهم ط واما
الشيوخ فانه يعرض لهم حمى ملتهبة محرقة
ليبس بطونهم ط واما نساوهم فقد يعرض
لهم انواع الورم من قبل بلغم ابيض تتولد
فيهن فلا يحبلن الا بعد عسر ولا يلدن الا
بمشقة واجنتهن تكون عظاما غلاظا وكلما

بعد واخفوا ولا يكون طمثهن على ما ينبغي
ط ويعرض لصبيانهن ايضا ادرة وللرجال
المرض الذي يسمى باليونانية قوسوس وقروح
في سوقهن ط ان هذه الطبايع ليس
يمكن ان تكون الاعمار فيهم طويلة لكنه يدخل
الكبر على ابدانهم سريعًا في مر الزمان ومضيه
ط والنسا ايضا ينوهمن انهن حبالى
فاذا بلغ وقت الولادة ضمرت بطونهن
ومدة علة لكل رحم يجتمع فيها الما الاصفر
ط ومن المياه الردية ايضا مياه العيون
النابعة من الارض الحارة ومن معادن الحديد
والنحاس والفضة والذهب والكبريت
والشب والزفت والنطرون فان هذه
كلها انما تكون من شدة الحرارة ولا يكون من
هذه الارضين مياه نافعة ولا مصلحة بل تكون

جاسيه يعرض لمن يشربها عند البول وشده
الاحلاف ط ان المياه التي تنصب
من مواضع مشرفه ومن قلاع ترابيه افضل
المياه واصحها وهي عذبه حاده لا تحتاج الى
كثره المزاج من الشراب وتكون في الشتا
حاره وفي الصيف بارده وهذه حال المياه
النابعه من العيون الغائره ط وخير
هذه المياه الفاضله السايله من افق مشرق
الشمس سيما المشرق الصيفي لانها تكون براقه
طيبه الريح لا محاله ط وكل ما كان من
المياه مالحا فهو بطي النضج جاسيا فان الذين
يشربون منه بلا حاجه اليه ليس بنافع لهم
وبعض الطبايع والاسقام ربما انتفعت
وسنذكر ذلك ايضا ط واما ما كان من
المياه الى الملوحه فكلها رديه فاسده مفسده

ط كل عين يكون سمت مشرق الشمس
فماؤها خير المياه كلها وبعدها العيون التي
بين افق المشرق الصيفي والمغرب الصيفي
وافضلها المايله الى المشرق وبعد هذه العيون
التي من مغرب الشمس الشتوي والصيفي
وارد اما التي في ناحيه الجنوب ط
واما العيون التي من المشرق الشتوي والمغرب
الشتوي فما كان منها في ناحيه الشمال فهو خير
من تلك وافضل ط ينبغي ان تستعمل هذه
المياه على ما اذكره من كان صحيحا قويا فليشرب
من الجاري منها بغير مخافه ط من اراد من
الناس ان يشرب من هذه المياه لسقم
عرض له فليختر ما وافق سقمه فانه ان فعل
ذلك لم تخطئه الصحه ط من كان جاسي البطن
من الناس فان المياه العذبه الخفيفه

الصافية له نافعة ومن كان منهم بطنه لدنا
بلغميًا فان المياه الجاسية البطية النضج
المالحة نافعة لذلك ط وكل ما كان من
المياه سريع النضج فانه يسهل البطن ويلينه
وكل ما كان من المياه بطي النضج جاسيًا فانه
يحبس البطن ويبسه ط ان الناس
قد اساوا الظن واخطوا خطاءً بينًا حين
ظنوا ان المياه المالحة تسهل البطن لقلة
معرفتهم بل هي ضد الاسهال لانها جاسية
بطية النضج يستحصف منها البطن ولا يلين
ط ان مياه الامطار خفيفة عذبة
نيرة جدًا ط ان الشمس تختطف من الماء
اولا رقيقه وخفيفه فترفعه والدليل على
ذلك ان الماء المالح فانه فيما قلنا يبقى على
حاله لثقله وملوحته واما الرقيق الخفيف

فان

فان الشمس تخطفه لخفته ط ان الشمس
تصعد بهذا الماء ليس من الانهار وحدها
بل من البحار ايضا ومن كل المواضع الرطبة
لان الرطوبة توجد في جميع الاشيا ط
ان الشمس تنشف من الناس ما فيهم
من الرطوبة اخفه والطفه وعلامة
ذلك اذ كان الانسان في الظل كان عرق
بدنه قليلا لبعد الشمس منه ط ان مياه
الامطار تعفن ويحدث فيها رايحة رديه
لانها جمعت من مياه شتى فصارت
لذلك اسرع عفنا وتغيرا من غيرها
ط ان هذه المياه اذا اخطفتها الشمس
وعلقتها في الجو تبرد وتخلط بالهواء فاما الكدر
منها الشبيه في سواده بالليل فانه يفترق
ويعتزل ناحية فيحدث منه هوا غليظ وضباب

واما خفيفها فيبقى ويعذب من قبل طبخ
الشمس اياه ولذلك سائر الاشياء اذا
طبخت صارت حلوة عذبة ط ان الرطوبة
التي يشفها الشمس متفرقة لا يزال متعلقة في
الهواء فاذا اجتمعت كلها والتقت
الرياح المتضادة اللاقية بعضها بعضا
انصبت ح ولا سيما ان كانت المنافس
كما ينبغي واكثر ما يكون هذا اذا استحكم اجتماع
السحاب بالرياح واستقبلته ريح اخرى
فرقته واذا احمت سحابة ما بينه السحابة الاولى
وضغطتها انحدرت ح الرطوبة وذلك
لان السحابة عند ذلك تغلظ وتسود
وتستحصف وتثقل وتمزقها الرياح فتنحدر
الرطوبة ح وتكون الامطار المتتابعة لذلك
ط ان هذه المياه كلها عفنة غير انها

ينبغي ان لا يكون لها رائحة ردية فانه ان عرض
عنها ذلك حدث لمن شرب منها البحوحة
والسعال وثقل الصوت وهذه المياه
اذا طبخت لم يغير عنها الطبخ شيئا واما
المياه التي تكون في الجليد والثلوج فكلها
ردية لانها اذا جمدت مرة لم ترجع الى طبيعتها
الاولى ولان ما كان من الماء خفيفا عذبا
صافيا نقيا اقل من الجمد وما كان من الماء
كدرا بقي على حاله وتعرف ذلك بانك اذا
صببت في ايام الشتاء ماء نقيا بكيل معلوم
في اناء ووضعته تحت السماء جمد فاذا رفعته
عن موضعه ووضعته في الشمس او في موضع
دفي يتحلل فيه مثله الجليد انحل فان كلت الماء
وجدته قد نقص نقصانا بينا كثيرا فهذه علامة
دالة على ان لطيف الماء ينفش فلا يقع عليه

الجمود والغلظ لا يتفشى ولا يزول غلظه عن
موضعه ط ان هذه المياه التي تكون من
الثلوج والجليد وكل ما يتبع ذلك هي اردأ
المياه ط ان الناس اذا شربوا مياهاً شتى
مختلفة عرض لهم الأسر والحصا في المثانة ووجع
الخاصرتين ووجع الوركين والأدرة في الانثيين
ولا سيما اذا شربوا من مياه انهار كبار تنصب
اليها الماء من انهار مختلفة او من بحيرة تنصب
اليها من سيول مختلفة شتى واذا شربوا ما يجري
من موضع شاسع عرض ذلك لهم ايضاً لأن
المياه لا يشبه بعضها بعضاً وذلك ان منها
العذب الحلو ومنها المالح الشتوي ومنها
ما يسيل من مواضع حارة فاذا اختلط بعض
هذه المياه ببعض غلب الأقوى منها حيناً
ثم يغلب عليه ما دونه على قدر الرياح لأن منها

ما يقوى بريح الشمال ومنها ما يقوى بريح
الجنوب وما بقي على هذا الشرح ط
فمتى كانت هذه المياه في اناء كان لها
ثفل ورمل اضطراراً فاذا شربت عرضت
الامراض التي ذكرناها آنفاً ط ومن كان
بطنه ليناً سهلاً ومثانته غير شديدة الحرارة
وعنق المثانة غير منضم فهؤلاء يبولون بغير
عسر ويكون بولهم سهلاً لا يتردد في المثانة
منه شيء كدر ط واذا كان بطن المثانة حاراً
جداً فان عنق المثانة يكون حاراً باضطرار
ط واذا كانت المثانة متجاوزة لطبيعتها
في الحرارة ورم عنقها واذا ورم لم يسل
منها البول وتجسد في داخلها فاما لطيفه
ورقيقه فيخرج واما كدره وغلظه فيجمد الا ان
جموده يكون في اول شأنه يسيراً ثم بعد ذلك

يعظم فاذا اشتد بهم ادرار البول اخذ كل غليظ
منه ولصق به فيكثر ويتحجر فاذا اراد الرجل
ان يبول اقبل الحجر الى فم المثانة فسده
ومنع البول فيهيج لذلك وجع شديد فهذا
السبب ياخذ الحكماء مذاكير الاحداث فيحكونها
ويحرجونها وهم يظنون ان علة عسر البول
في ذلك الموضع ومعرفة ما يكون من حال
كينونة تولد الحجر في الاحداث انهم يبولون
بولا صافيا لطيفا ويبقى غليظه وكدره فيتحجر
انّ اللبن الردي يولد حجارة في مثانات
المرضعين ولا سيما اذا كان حارا جدا مائلا
الى المرة الصفراء الا انه يسخن البطن والمثانة
فيحترق البول فتتولد الحجارة واقول
ان شرب الشراب الرقيق ينفع الاطفال
لانه لا يحرق العروق ولا يجففها ان

لهم

النساء لن يتولد فيهن حجر لان مواضع مباو
صغار عراض واسعة لا يعفن عليها ولا
يعبثن بها ولا يحككنها بايديهن كما يفعل
الرجال وهن يقدرن ان يلمسن مثاناتهن
لان افواهها في فروجهن ومبال
الرجال ليست نقبها مع اطراف ذكورهم
وافواه مثانات النساء واسعة قال
الاوحد ابقراط ان الازمنة مما ينبغي ان
يستعمل الفكر فيها حتى يعرف كيف يكون
السنة ان كانت سليمة او سقيمة
انه ان كان طلوع الكواكب وغروبها على
ما ينبغي وكانت المياه في الخريف كثيرة
وفي الشتاء يسيرة والصحو ليس بكثير ولا
البرد فوق القدر وكانت المياه معتدلة
في الربيع وفي الصيف ايضا كانت السنة

صحيحة سليمة جدا اضطرارا ط اذا
كان الشتاء يابسا شماليا والربيع كثير
الامطار جنوبيا عرض للناس في الصيف
الحمى والرمد واختلاف الاغراس
اضطرارا لانه اذا دخل الحر بغتة والارض
ندية من كثرة امطار الربيع والجنوب تكون
ضعفا اضطرارا وذلك لان الارض ندية
حارة ومن احتراق الشمس تكون بطون
الارض مثلا رطبة رخوة فتكثر احشاهم
وتصير ادمغتهم لدنة واذا كان الهوا على هذه
الحالة عفن الدم واللحم والبدن فينزل بهولا
حميات حارة لهم سيما من كان
منهم بلغميا ط واما اختلاف الاغراس
فيعرض للنساء ولكل من هو في طبعه مراح
رطب ط اذا كان وقت طلوع الكوكب

الذي يسمى الكلب وهو الشعرى مطر كثير
وشتاء ويثبت الدباج على انوائها كفت
الاسقام ورجي ان يكون الخريف
صحيحا ط فان لم يكن ما قلت على ما ذكرت
كان الموت في الصبيان والنساء واما
المشايخ فقلما يحل بهم منه ان من نجا
منهم عرضت له حمى الربع ومن الربع
يؤول الى جمع الماء الاصفر ط واذا
كان الشتاء جنوبيا كثير الامطار والربيع
يابسا شماليا شتويا فان النساء الحوامل
يسقطن في فصل الربيع اذا كان وقت
ولادتهن فيه فان ولدن اولادهن خرجوا
مستقومين ليس لهم قوة فاما ان يموتوا من
ساعتهم واما ان يعيشوا مهازيل لسقم
ومرض واما ساير الناس فمنهم من يعرض له

اختلاف الاغراس ورمد يابس ومنهم
من يعرض له نوازل من راسه الى رئته
واما البلغميون والنساء فيعرض لهم اختلاف
الاغراس وذلك ان البلغم ينزل من بطونهم
الى رؤوسهم واما اصحاب المرة الصفرا
فيعرض لهم رمد لغلبة الحرارة واليبس على
ابدانهم واما الشيوخ فتعرض لهم النوازل
لسخافة عصبهم وذبوله وربما ماتوا فجاة
وربما يبس جانبهم الايمن لانه اذا كان الشتا
حارا جنوبيا ولم تشتد الابدان وتصلب
قبل ذلك ولا العروق ودخل الربيع
بيبس وبرد شمال وكان ينبغي ان يكون الدماغ
قبل ذلك قد تحلل ما فيه من الفضول بالزكام
والسعال فصار لذلك جامدا منعقدا
فاذا دخل الصيف بحره صار التغير كثيرا

وعرضت هذه الاسقام التي ذكرناها لهم
ط ما كان من الامصار مقابل مشرق
الشمس ورياحه شمالية ومياهه عذبة
فان هذه المدينة قلما تضر بما تغير الهواء
من بين المدن التي ذكرناها ط كل مدينة
شرب اهلها ماء سباخيا او بطاحيا
وليست موضوعة سمت المشرق وليست
رياحها شمالية فانها تضر باهلها اضرارا
كثيرا لتغير الهواء بها ط ان يكن الصيف
يابسا شديد الحر ذهبت الامراض سريعا
وان يكن كثير الامطار طالت الامراض
فان عرض بسبب بعض العلل لاحد
من الناس قرحة آلت الى الاكلة
اضطرارا ط قد يتبع هذه الاسقام
استرخاء البطن فيسمى مبطونا والماء الاصفر

وذلك لان المبطون لا يجف جفافاً
سريعاً هنيا ط اذا كان الصيف
كثير الامطار وكان جنوبيا وكان الخريف
كمثل ما كان الشتاء عرض اضطرارا سقما
ويعرض للمبلغمين والشيوخ ابناء اربعين
سنة حمى هد يسمى قوسوس واما اصحاب
المرة الصفرا فيعرض لهم ذات الجنب
ووجع الرئة ط اذا كان الصيف
يابسا جنوبيا وكان الخريف كثير الامطار
شماليا عرض للناس في الشتاء وجع
الراس وسفاقلوس في الدماغ وسعال
وبحوحة وزكام ويعرض لسل ايضا لبعضهم
اذا ط كان الصيف شماليا يابسا
ولم يمطر عند طلوع الشعرى ولا عند طلوع
ارقطورس وهو حافظ الدب صح اهل

البلغم ومووا او اسفعوابه وكذلك اصحاب
الطبايع الرطبة والنساء ط واما اصحاب
المرة الصفراء فضار لهم جدا لانه يكثر يبسهم
ويعرض لهم رمد يابس وحميات
حارة ومزمنة ومنهم من يعرض له المرة
السوداء وذلك ان ما كان من المرة
الصفراء رقيقا مائيا يحترق ويبقى
الغليظ الحريف من ذلك ويصير
الدم ايضا كذلك فمن اجل ذلك
تعرض لهم هذه الاسقام ط
واما اصحاب البلغم فان هذه العلل
التي ذكرنا لهم ينتفعون فيها ليلى السبات
وليست ابدانهم رخوة لكنها ثابتة
كثيفة ط انه اذا فكر احد ونظر فيما
ذكرت انه يسبق فيعلم ان جل

الاسقام الكائنة من قبل تغير
الازمان وانه ينبغي ان تحفظ من تغير
الازمنة واغلبها واعظمها اكثر من ذلك
ط وجب على الطبيب ان لا يسقي
الدواء فيها بارادته ولا يكوي الاعضاء
الغايرة قبل ان يمضي عشرة ايام
او اكثر ط ان التغير الكثير لم
يكون في كل تصرف للشمس وان
التصرف الصيفي هو اكثر تغيرا من الشتوي
والخريفي وهو اكثر تغيرا من الربيعي ويجب
في اكثر ذلك ان يحفظ طلوع الكوكب
وخاصة من طلوع حافظ الدب ثم غروب
الثريا لان الامراض في هذه الاوقات
تطول الا ان منها ما يزيد طوله ومنها
ما يقصر ومنها ما يستحيل الى حالة اخرى

تم القسم الثاني والله اعلم

يتلوه القسم الثالث

قال الاوحد ابقراط اني اريد
ان اذكر جند آسية وجند اوروفي
وكم اختلاف ما بينهما في كل شي واختلاف
صورهم لانهم يختلفون حتى لا يشبه
بعضها بعضا الا ان القول في الاجناد
كلها كثير جدا غير اني اقتصر على ذكر
اكثر الاجناد واعظمها ط ان آسية
مخالفة لاوروفي خلافا كثيرا في طبايع
النبات والناس وان الناس
في ارض آسية خير وافضل منهم في
اوروفي وان حالات النفس في
آسيا اسكن وابدا منها في اوروفي وان
ضرايب النفس فيها افضل منها في غيرها

ط ان علة ما ذكرنا هو جوده مزاج
الازمان وذلك ان موضع هذا الجند
في توسط مشارق الارض فلا تزيد
على اهلها الحرارة ولا البرودة ط
واما الاشيا وعظمها فانها اكثر منها
في سائر الاجناد فعليها من الطبائع
علبة قوية لكنها سوآء ممترجه الاعتدال
لانه ليس يغلب عليها شيء ط ان
ارض اسية ليست بمستوية المزاج
كلها لكنها مختلفه وذلك ان كل مدينة
منها موضوعة في وسط ما بين الحار
والبارد فمزاجها معتدل واشجارها
عظيمة ذاهبة في السمآء وميا مياهها عذبة
جرية اعني المياه النازله من السمآ
والتي تنبع من الارض وذلك انها

خ شمس

لم تحرق من زيادة حرارة ولم تيبس من
زيادة يبوسة ولم تضر من زيادة
البرودة الشديدة وانها لا جنوبية
كثيرة الامطار ولا شمالية كثيرة الثلوح
كثيرة الفاكهة كثيرة البروز للعروس
تثبتها الارض من ذاتها وان الناس
ياكلون من ثمر شجر البر لانهم ينقلونها
من مواضعها وينصبونها في مواضع موافقة
فتكون جيدة واما ما فيها من الماشية
فلا يحصى لكثرة نتاجها وتربيتها حسنة
والناس فيها اهل خير واخلاقهم كريمة
ولحوم ابدانهم كثيره ولهم اجساد وابدان
عظيمة وصور حسنة جميلة وقلما تختلف
بعضها مع بعض في العظم والصوت
والجمال والشطب ط ان طبيعة بلاد

هذا الجند وَاعتدال زمانها تقارب
مزاج الربيع وَلتشبهه ط ان هذه
الطبيعة لا يمكن ان تكون شاخصة
عالية مدمنة التعب والشهوة لا من قبل
جنودها انفسهم الا من الغربا غير ان
الشهوة غالبة عليهم ط ان من الاعتدال
تكثر الحيوان ويكثر اختلاف صورها ط
ان اهل مصر واهل لوبه قد استوعبوا
قولي هذا وَرايي ط ان ما يلي ميمنة
مشرق الشمس الشتوي الى البحيرة التي
تدعا ميوذيطس وَهذا حد اسية واو روقي
هو على ما آصف وَاقول انه حيث
تكون الازمنة وتغيرها كثيرا فان تلك
البلاد تكون غير مستوية وتجد فيها جبالا
طوالا شامخة ومروجا زهرها كثير ط

ان هذه الامم مخالفة الصور بعضها من بعض
اكثر من مخالفة الامم التي ذكرنا آنفا
لحال تغير الازمان وتغير البلاد ط
انه حيث يكون تغير الازمان كثيرا فان
تلك البلاد تكون مستوية ط ان
اراد احد يسال ويفحص عن حالات
الناس وصواتهم وجدها على هذا
ط ان من الناس من تشبه حالاتهم
جبالا ذا اشبة مياهها كثيرة وَمنهم
من تشبه جبالا دقيقة مياهها قليلة
وَمنهم من تشبه ارضا بطايحية زهورها
كثير وَمنهم من تشبه ارضا يابسة جردا
ط انه اذا اختلفت الازمنة في
اشكالها بعض من بعض اختلف صورهم
ايضا ط اني لا اذكر ما كان من الامم

التي اختلافها يسير في ذات بينها
فاما ما كان من اختلافها كثيرا في السنة
والطبيعة فاذكرها على ما هي عليه ط
اني ابتدي اولا بالناس الذين
روسهم الى الطول لانه لا يشبه هذا
الجنس جنسا آخر من الامم كلهم
وعلة طول روسهم في اول البدي
هي من السنة اعني من العادة مع
ان الطبيعة الآن قد تبعت السنة
وذلك انهم فعلوا ذلك ليعلم الناس
انهم ذو شجاعة وباس واما السنة
فهي انهم اذا ولد المولود فانهم ياخذونه
سريعا ما دام راسه رطبا فيجعلون
راسه بايديهم الى الطول ثم يشدونه
برباط ويحتالون بحيل يفسدون بها

تدوير الراس فينشون على هذا هذه
السنة التي جعلت روسهم طوالا فاضطروا
بها الطبيعة فلما تقادم الزمان وتمادي
صارت هذه السنة معروفة في الطبيعة
ثابتة وصارت الآن السنة ليست
علة لطول روسهم فقط لكنها والطبيعة
معا ط ان المني ينزل من اعضاء
البدن كلها ويجري من الصحيحة
صحيحا ومن السقيمة سقيما ط ان
الافاعيل تكون هكذا فالصلع يلدون
صلعا والشهل شهلا والحول حولا فما
يمنع الان ان يلد طوال الروس شبههم
طوال الروس ط ان اولئك الان
ليسوا طوال الروس على ما كانوا فيما
مضى من القدم لزوال تلك السنة

وأدثورها واختلاطهم بغيرهم من الناس
والامم ط ان الذين يسكنون ارض
فاسيس فان بلادهم بطايحيه حاره ندية
ويكون فيها الاولاد كثيرا قويا ط
ان اغذية هولاء الناس من تلك
من تلك البطايح ومنازلهم من قصب
وخشب احتالوا لبنائها في داخل
البطايح فلذلك يقل مشيهم في الاسفار
وغيرها من الامصار لسباحتهم بالخشب
فوق واسفل من قبل ما فيها من الماء
المتخذة والمتصعدة ط ان اولئك
يشربون مياها حارة قائمة قد عفنت
من قبل الشمس وكثرت من قبل
الامطار ط ان هذا النهر الذي يدعى
فاسس هو قائم لا يبرح ما لا يقوم غيره

من الانهار فان سال سال قليلا قليلا
ط ان ثمار تلك البلاد ليس لها
طعم وهي رخوة غير تامة لكثرة المياه
فلذلك لا تنضج ايضا ط ان الهواء
كثيرا يختلط ويتصرف في تلك البلاد
من قبل الامطار ط ان لهذه العلة
صور اهل فاسيس من بين صور سائر
الناس متميزة لانهم في السمان سمان و
الجسام جسام فيكون اوصالهم دعوا وقمهم
غايرة في اللحم لا تبدى ط ان الوانهم
تضرب الى الصفرة شبيه من به الماء د
الاصفر ط ان رياح هذه البلاد
جنوبية ولها ريح واحده بلاديه فربما
هبت هبوبا شديدا مفسدا حارا وتسميها
اهل تلك البلاد فيحون واما الشمال

فليست تهب فيها لانها لاتبلغ اليها
بلوغا كاملا فان هبّت هبت هبوبًا
ضعيفا هذا رايي وقولي في طبيعة الناس
واختلاف صورهم الذين ينزلون اسيّة
ط فاما قلة غضبهم وشجاعتهم فاني
اذكر ذلك الان فاقول انهم اقل
فروسيّة من الذين يسكنون اوروفي
فانهم ابدا واسكن هيبة من اوليك
وعلة ذلك ان الازمنة لايكون تغيرها
وانتقالها انتقالا كثيرا لا في الحرارة
ولا في البرودة لكنها شبيهة بعضها
ببعض متفاوتة ولا تتحير عقول
اهلها ولا تنتقل ابدا انتقالا ظاهرًا
بينا من مزاج الى مزاج فلذلك لا
يغضبون سريعا وليسوا الحفاة وان

تغير الهوآ هو علة تحرك الانسان الى
الغضب ولا يدعه ان يسكن ط ان
لهذه العلة صار اهل اسيّة ضعفا ولعلة
اخرى ايضا وهي السنة صاروا على ما
ذكرنا وذلك ان عامة ارض اسيّة
مملوكة يملكها غير اهلها ط ان عامة
ذلك ما كان من ارض آسيه ممن لا
طاعة على اهلها لا يملكها اخرون شبه
اليونانيين والترك فانهم احرار لا يملكون
انفسهم ولا يملكهم غيرهم فيتعلمون ويكدحون
لانفسهم وهولآء اشد جفآ وصولة من
ساير الناس كلهم ولصبرهم على محاربة
من جادبهم يأخذون الغنائم لانفسهم
بالسوآء ويحتملون وهن الهزيمة وعزها
انا نجد اهل اسيه مخالفين ايضا بعضهم

بعضا لان بعضهم اخيار و بعضهم اشرار
وعلة ذلك اختلاف الازمنة كما ذكرنا
انفا ط ان الذين يسكنون لوبيه
وهم اللوباسون ياكلون كثيرا وفيهم
رخاوة يعجزون عن القتال لحال اعتدال
الازمنة اما في ارض اوروفي فان هناك
امة من امة الترك ط اما سائر الترك
كلهم فهم لا يشبهون غيرهم من الامم وكذلك
اهل مصر ايضا غير ان اهل مصر نشوا في
الحرارة والترك في البرودة ط اما
برية ارض الترك فهي قصار ذات
مروج وتدعى مروجيه ط ان
اغذية هولاء الناس وسننهم
هي على ما ذكرت ط ان امم الترك
في صورهم مخالفة لغيرهم من سائر الناس

تشبه بعضها بعضا ولا تنتج بلادهم كثيرا
وكذلك اهل مصر تشبه بعضها بعضا
ولا تنتج بلادهم كثيرا فهذا آخر القول فيها
قال ابقراط ان بلاد موشره
تحت الفرقدين في جبال من حيث تهب
الشمال وان الشمس اذا دنت منهم
في الفصول الصيفية تسخنهم زمانا
يسيرا سخونة غير شديدة ط ان
الرياح التي تهب من المواضع الحارة
لا يبلغ اليهم منها الا اقلها وانزرها وتهب
اليهم من ناحية الفرقدين رياح باردة
من قبل الثلوج والجليد وكثرة المياه
وجبالهم لا تعدم هذه العلل التي ذكرنا
فصارت لذلك لا تسكن الرياح بها
ط ان هوا هذه البلاد يكون في اليوم

ضنا بيا مرارا كثيرة ولهذه الحال صارت
صورا ولئك الناس غليظة لحمة لا يبان
لهم مفصل وابدانهم لينة رطبة لا قوة لها
ط ان بطونهم تكون رطبة جدا وينفو
انفراغا كثيرا وذلك ان بطونهم لا تمكن
ان تجف وتيبس في مثل هذه البلاد
ومثل هذه الطبيعة والزمان وهيئة
الهوا ط ان هذه الابدان مزاجاتها
رطبة باردة لا ينفش منها شي ولاسيما
اذا كانت في بلاد رطبة باردة ايضا
فلا يجري الغذاء من البطن الى الاعضاء
كلها على ما ينبغي ط ان المزاج البارد
هو ضعيف في هذه الافاعيل ط
ان صور اهل هذه البلاد يشبه بعضها
بعضا الذكور للذكور والاناث للاناث

ع

وتكون ابدانهم سمينة جدا اضطرارا
وعلة ذلك انه اذا كانت الازمان قريبة
بعضها من بعض لا يفسد المني ولا يدخل
عليه ضرر عند اجباله ان لم يعرض له
آفة كبيرة او مرض ط اني ادع
الكي امارة عظيمة وعلامة كبيرة في معرفة
علة رطوبتهم ط ان هولاء الرهط يكونون
صكاء اضا لانهم يلفقون اولادهم
بالالفاع شبه ما يفعل اهل مصر وانما
يفعلون ذلك ليكونوا ثبتا على متون
الخيل ويكون مقاعدهم غضة لان
الذكور منهم يدمنون الجلوس في
العجل حتى يبلغ وقت ركوبهم و
مشيهم قليل لانتقالهم من موضع
الى موضع وان اباءهم يكونون صكا

ايضا ط ان لون جنس الترك احمر
لحال برد بلادهم ولان الشمس لا تطلع
عليهم بحرارتها وان البياض اذا احرقته
البروده آل الى الحمرة ط ان هذه
الطبيعة لا تكون كثيرة الولدان لانها
لا تهيج شهوة الرجال الى المباضعة
لحال رطوبة مزاجها وللين البطن وبرده
ولهذا السبب تحول بينهم وبين الجماع
ولانهم يدمنون ركوب الخيل ضعفت
شهوتهم ط ان علة قلة الولدان من الرجال
هي الاشياء التي ذكرنا واما العلة في النساء
فلين ابدانهن ورطوبتها هي العلة لقلة
اولادهن لان الارحام لا تستطيع
ان تختطف اليها المني وتجتذبه ط
ان مما يلزمنا ويجب علينا ان نلطف

فمنها فيما ذكرنا منهن فان طمث النساء
الكائن في كل شهر لا يكون في تلك
النسوة اللاتي ذكرنا على ما ينبغي و
ذلك ان طمثهن لا يكون الا قليلا بعد
زمن طويل وان فوهة الارحام
قد استدت من كثرة الشحم لانهن
ذوات خفض ودعة وراحة لا يتحركن
ولا يمشين وبطونهن باردة لينة ط
ان من اكثر الامارات ما ذكرت سرعة
اشتمال الولايد للاماء لانهن اذا انتركن
لمجامعة الرجال حينا يحبلن وانما
يكون ذلك لكثرة حركتهن وهزال
ابدانهن ط ان كثيرا من الترك
مع ما ذكرنا فيهم يكونون شبه الخصيان

لا يقدرون على النساء ويشكلون بالخنث
مثل النساء ط ان الناس الذين
يكثر ركوبهم ويدوم قد يعرض لهم وجع
الوركين والنقرس ط ان خلف
الاذنين عروقا اذا فصدها احد لم
يولد له ابدا ط ان الجنس الاخر
من الناس في بلاد اوروفي يخالف
بعضهم بعضا في العظم والقامة والصور
لحال اختلاف الازمنة فان اختلافها
يكون عظيما كبيرا متواترا كحر شديد
وشتاء قوي وامطار كثيرة ثم بعد ذلك
غيم شديد ورياح متواترة فهذا
الاختلاف الكثير الدائم يكون جمود اول
خلقة المني فيه مخالفا وذلك ان جمود

يكون في الصيف على نحو وفي الشتاء
على نحو آخر وفي الغيم وقلة الامطار
على نحو آخر فصارت صور اوروفي
مخالفة اكثر من اختلاف اهل آسية
وقد اختلفوا ايضا في امصارهم بعضهم
عن بعض ط ان الصور تختلف
اختلافا اكثر عند احتمال المني لحال
اختلاف الازمان كما انهم يختلفون في
صور ابدانهم وكذلك يختلفون في هيئات
انفسهم فانهم يغضبون غضبا شديدا وهم
جفاة وحشية اخلاقهم لا يختلطون بالناس
وانما صارت طبائعهم بهذه الحال
لفظاظة البحر فيفسد فيهم السكون والهدو
ولهذا الوجه صاروا اهل اوروفي اشد
انفسا من اهل آسية فان الكسل

والعجز انما يحدث من قبل الاهوية
واستوايها واما فى اختلافها فان النفس
والبدن يكونا صابرين فى التعب
والنصب والاعمال ويعرض من قبل
السكون والهدو العجز والخوف والعرق
والذل ويعرض من قبل النصب
التشجاع ولذلك صار اهل اوروفى
فرسانا منقا بلة لا يخضعون لاحد ولا
يذلون له ط ان هذا اول اختلاف
بلاد اوروفه فاما اختلافها الثانى
فان بعضها مشرق شامخ وبعضها
غاير مطمئن قال ابقراط انى اقول
ايضا قولا بينا ان بلاد اهله عالية
شامخة كثيره المياه مختلفة الازمان اختلافا
كثيرا فيحق ان صوره اهلها تكون مختلفة

ويصبرون على النوازل والاحداث
الشديدة وتكون شكايم انفسهم ضارية
وحشية ط ان الذين يسكنون الاغوار
ذوات المروج المغموصة تهب عليهم
رياح حارة ولا تهب عليهم الباردة
ويشربون مياها فاترة ولا تكون اجسامهم
اجساما كبارا مستوية لكنها تكون عريضة
كثيرة اللحم وتكون شعورهم سودا والوانهم
سودا ذوى بلغم لا مرة صفرا فاما
انفسهم فليست فى طبيعتها جاسية
نضمة صابرة على المصايب غرانها قابلة
لتلك السنة لان هذه السنة ليست تغريزيه
فيها فان كان فيها انهارا جارية تخرج
الما النقيع عنهم المتخلف من ماء الامطار
وغيرها فان هولا الناس هم اصح واحسن

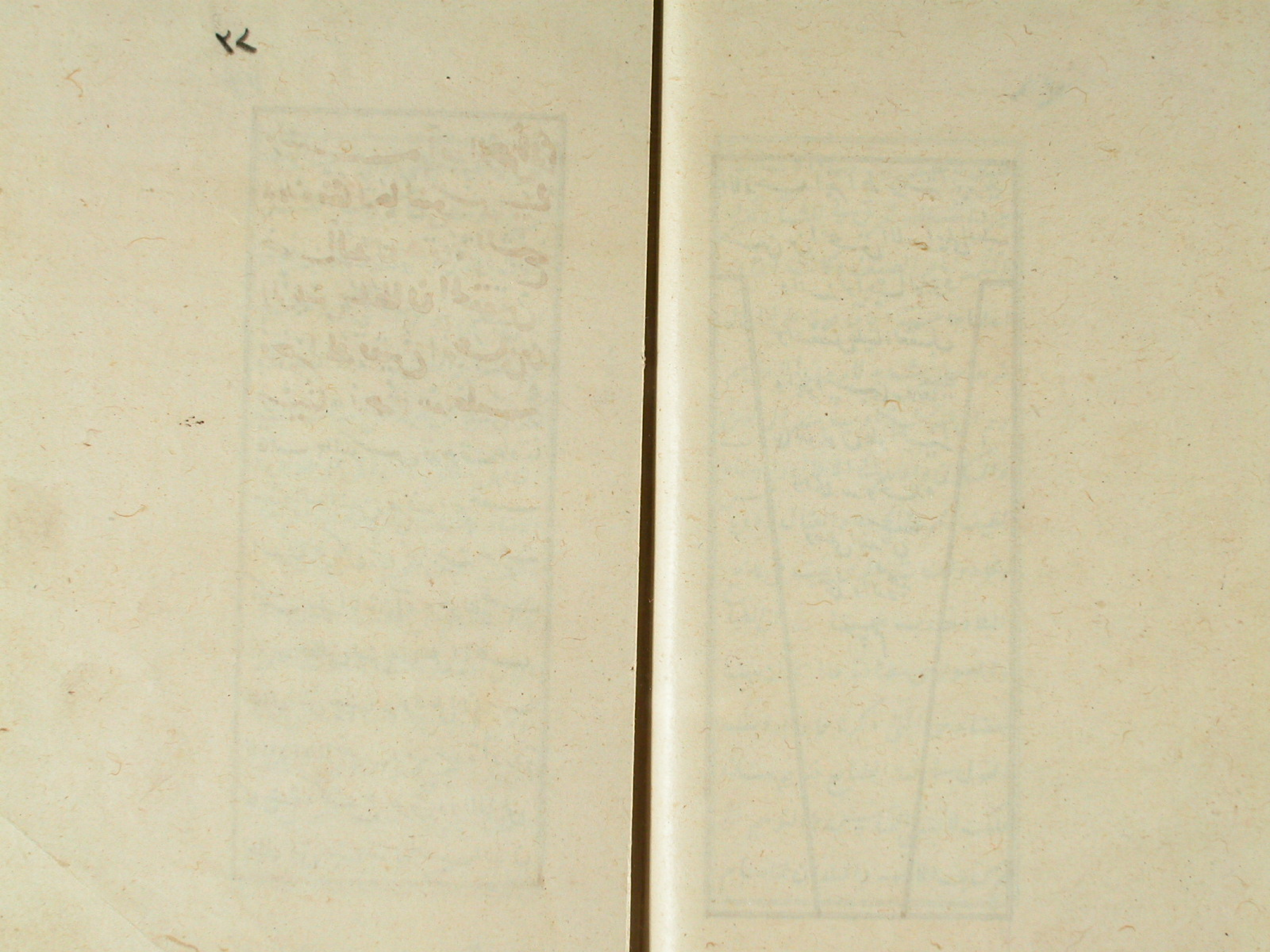
مهم

من الاوايل ط فان لم يكن فيها انهارا
وكانت مياههم من العيون والنقايع
والسباخ كانت صور هولاء الناس
مختلفة والوانهم صفر وبطونهم كبارا و
الطحلتهم مثل ذلك ط ان سكان
البلاد السابقة المستوية الرايحة الكثيرة
المياه تكون صورهم واجسامهم جسيمة
عظيمة لشبه بعضها بعضا وتكون سننهم
وعزايرهم الى اللين مع شدة القدرة
وعظم البسالة ط ان من سكن ارضا
مهزولة خفيفة رقيقة قليلة المياه جردا
وكان مزاج هوآئها غير معتدل كانت
صورهم جاسية ممتدة والوانهم تضرب الى
الشقرة او الى السواد واخلاقهم وغضبهم
شديد لا يستبشرون ماجد وذلك انه حيث

تكون تغير الازمان تغيرا متتابعا مختلفا
كثيرا تكون صور اهل تلك البلاد واخلاقهم
وطبايعهم مخالفة بعضها بعضا خلافا كثيرا
ط ان باختلاف الازمان تكون اختلاف
الطبايع ثم بعد الازمان بالبلاد ووضعها
لان غذا الانسان منها ثم بعد البلاد
المياه ط فقد توجد صور الناس واخلاقهم
على قدر طبيعة البلاد لانه حيث تكون
ارض سمينة لينة كثيرة المياه من نقعتها
وتكون في الصيف حارة وفي الشتا
باردة وتكون الازمان فيها موافقة
صالحة تكونون اهلها سمانا ضعافا بطانا
لا صبر لهم على التعب والنصب و
الاعمال والمكاسب وتكون انفسهم
ومهنة عاجزة وسنة في الصناعات

غليظة لا لطيفة ط انه اذا كانت البلاد
جردا متسافلة تعرق في الشتاء وتحرق
بالشمس ايام الصيف وكانت ابدان
اهلها جاسية دقاقا ووثة على الاعمال
سريعة غضبهم شديد لا يرون الا رايهم
وهم الى الوحشية اقرب منهم الى اللين
والسكون وايديهم في الاعمال والصناعات
لطيفة وهم في الحرب والقتال ذوو باس
ونجدة والنبات الذي ينبت في هذه
البلاد تقارب طبيعتها ط ان الطبايع
والصور هي مضادة جدا مخالفة بعضها
بعضا وهي التي ذكرنا فاذا اردت
القول في بقية الطبايع فتوسم بهذه
فانك لا تنسى القياس والتوسم ط
تم كتاب الاهوية والبلدان للامام

الاوحد ابقراط ترجمة ابي زيد
حنين بن اسحق الاسرايلي المتطبب
والمنة لواجب الوجود
والمتفضل علينا بالعقل
والجود سبحانه وتعالى
عما يقولون علوا كبيرا
والحمد لله وحده
وصلى الله على سيدنا
محمد واله وصحبه
وسلم



بسم الله الرحمن الرحيم

هذه مقالة جالينوس في خصب البدن ترجمة الشيخ الرئيس سلطان المحققين وحجر المدققين ابو علي بن سينا رحمة الله عليه

قال جالينوس قد جرت عادتنا
معشر اليونانيين بحرف اسم خصب
البدن على كل شي مجرا نية طويلة
الكث بطيه الانقضا و قولنا خصب
او نبيه مطلق ليس يدل على انا نحمد
الحال التي نعنيها به ولا على انا نذمها
فاما اذا قلنا خصب و نبيه جيدة او ردية
كان في ذلك ح نعرق و دلالة على
الحال التي نعنيها بقولنا خصب البدن

المحمودة الجيدة مطلق وهي خصب البدن
المحمودة ومطلق انما يكون في افضل
هيات البدن والبنية والخصب الذي
ليس بمطلق هو موجود في كل واحد
من ساير الطبايع • واما البنيه الردية
فيكون في كل هيئة من هيات البدن
ان قيل مطلق وان قيل على طريق
الاضافة وقد ينبغي لمن يريد ان يعلم تقسيم
ما خصب البدن المحمود مطلق ان يكون
ذاكر لما تقدم من قولنا في افضل هيات
البدن خاصة وذلك انه لما كانت الصحة
عرض لا عرض بعد كما بينا ذلك في كتب
اخر مرارا شتى صار الفلاسفة والاطبا
القدما يسمون ذهاب الصحة الى جهة
الزيادة خصبا محمودا واما ذهابه الى

جهة النقصان فليس له عندهم اسم
خاص لكنهم يعبرونه باسم جملة الجنس ويسمونه
على مثال واحد صحة • وان كان الامر
على هذا الخصب البدن المحمود هو صحة
فاضلة ولذلك صار انما يكون في الابدان
التي افضل هياتها افضل الهيات لان
البدن متى لم يكن لذلك لم يكن صحته
صحة فاضلة ومتى لم يكن صحته صحة فاضلة
لم يكن خصبه ايضا محمودا • فاما الخصب
الذي يقال على طريق الاضافة الى
الشي فيكون بحسب طبيعة كل واحد
من الابدان ومن اجل ذلك صار لا
يقال خصب مطلق لكن يضاف اليه
شي يدل على صحته فيقال خصب بدن فلان
كما لو قلت في المثل صحة زيون او خصب

بدن ثاون • واما خصب بدن ثاون
وخصب بدن افرافلس يحتاج فيه الى
زيادة شي يضاف اليه الخصب لكنه
يقال خصب محمود مطلق كما يقال ان
احليوس جميل قول مطلق ولا يقال
ان القرد جميل او حسن مطلق لكن
على انه قرد • وخصب ابدان اصحاب
الرياضة احد الاشيآء التي يقال قولا
فيه زيادة يدل على الاضافة وقد اجادوا
أصحاب ابقراط في قوله ان خصب البدن
في الغاية لاصحاب الرياضة خطر لان
ابقراط لم يرد بقوله هذا ان خصب البدن
يقال انه خصب محمود مطلق اذا بلغ غايته
فهو خطر لان بلوغ هذا الخصب المحمود الى
غايته هو افضل واوثق من جميع حالات

البدن لكنه اراد خصب ابدان اصحاب
الرياضه فان شيت ان تسميهم اصحاب
الرياضه وان شيت ان تسميهم المصارعين
او غير ذلك كيف شئت وان تسميهم لما
كان خصب محمود غير مطلق او حاله من حالات
البدن الفاضلة وجب ان تكون ينبغي
بلغ غايته كان اشد خطرا وما يدل على
ذلك قول الاوحد ابقراط ان حال ابدان
المصارعين ليست بحال طبيعية وان
وان حال الخصب خصب صحي هو الافضل
فتمام البنية الصحية وكمالها هو خصب
محمود مطلق واما بنية اصحاب الرياضة
والمصارعين فليست خصب محمود مطلق
لكنه خصب يضاف اليه زيادة في شي
يدل على انه بطريق الاضافه بمنزلة قولنا

قول حسن وذراع كبيرة عادية وقفيز
ومكيال غير معتدل ودرهم زايف
فان الذراع متى كان كبيرا عاديا فليس هو
ح ذراع مطلق لكنه يوصف بهذه
الصفة كلها جملة فيقال ذراع كبير عادي
والقفيز والمكيال اذا لم يكن معتدلا فليس
هو ح قفيزا ولا مكيالا مطلقا لكنه
يوصف بهذه الصفة كلها جملة فيقال
قفيز او مكيال مطلق غير معتدل وعلى
هذا المثال كان يوصف لا زيادة فيها
ما يدل على الاضافه وبلوغ الغاية
وربما كان مذموما وكذلك الامر في
خصب ابدان هولاء لا يبلغ من نقصانه
عن الحد المحمود ان مذهبه صواب
وليس هذا عند ابقراط فقط وعند سائر

القدماء من الاطبا لكن عند افاضل
الفلاسفة ايضا هو بمنزلة ما ذمه افلاطون
فى المقالة الثالثة من كتابه في تدبير المدن
فان افلاطون بين في هذه المقالة
من كتابه جميع ما فى هذه الخصال التى لا ينتفع
بها في الافعال التى في الطبع وخرابه
خصب البدن ليس يكون الصحة معه
وثيقة لا خوف عليها وذلك ان اصحاب
الرياضة ليسوا يطلبون اعتدال مزاج
البدن وحده لكنهم يطلبون معه ايضا
عظم الجثة وذلك امر لا يمكن معه خلوا
من الافراط في التملي من الطعام و
الشراب فصاروا من هذا الوجه
يجعلون ابدانهم بمنتها خصب وهذا
خطر على خطر مع خطر لا يصلح لما يحتاج

اليه الناس من التصرف فى الاعمال
المدنية • وكما لا يستفيد خصب البدن
المحمود الذى هو محمود بحق فقد ينبغي لك
ان تقايس بينه وبين خصب البدن
الذى هو مشارك له فى الاسم وهو
خصب ابدان اصحاب الرياضة وتنظر
اولا اي شي هو في الخصبين واحد
بعينه واي شي هو في الواحد منهما ضده
في الاخر • واما اقول ان اعتدال
مزاج جميع اعضاء البدن امر يعم الخصبين
جميعًا كليهما وكذلك فضيلة الافعال
الطبيعية واذا كان في بدن على ما وصفت
والامر ايضا في وجود الاخلاط كذلك
فهذه خصال تعم الخصبين كليهما • واما
الخصال التى هي في الواحد منهما ضد ما في

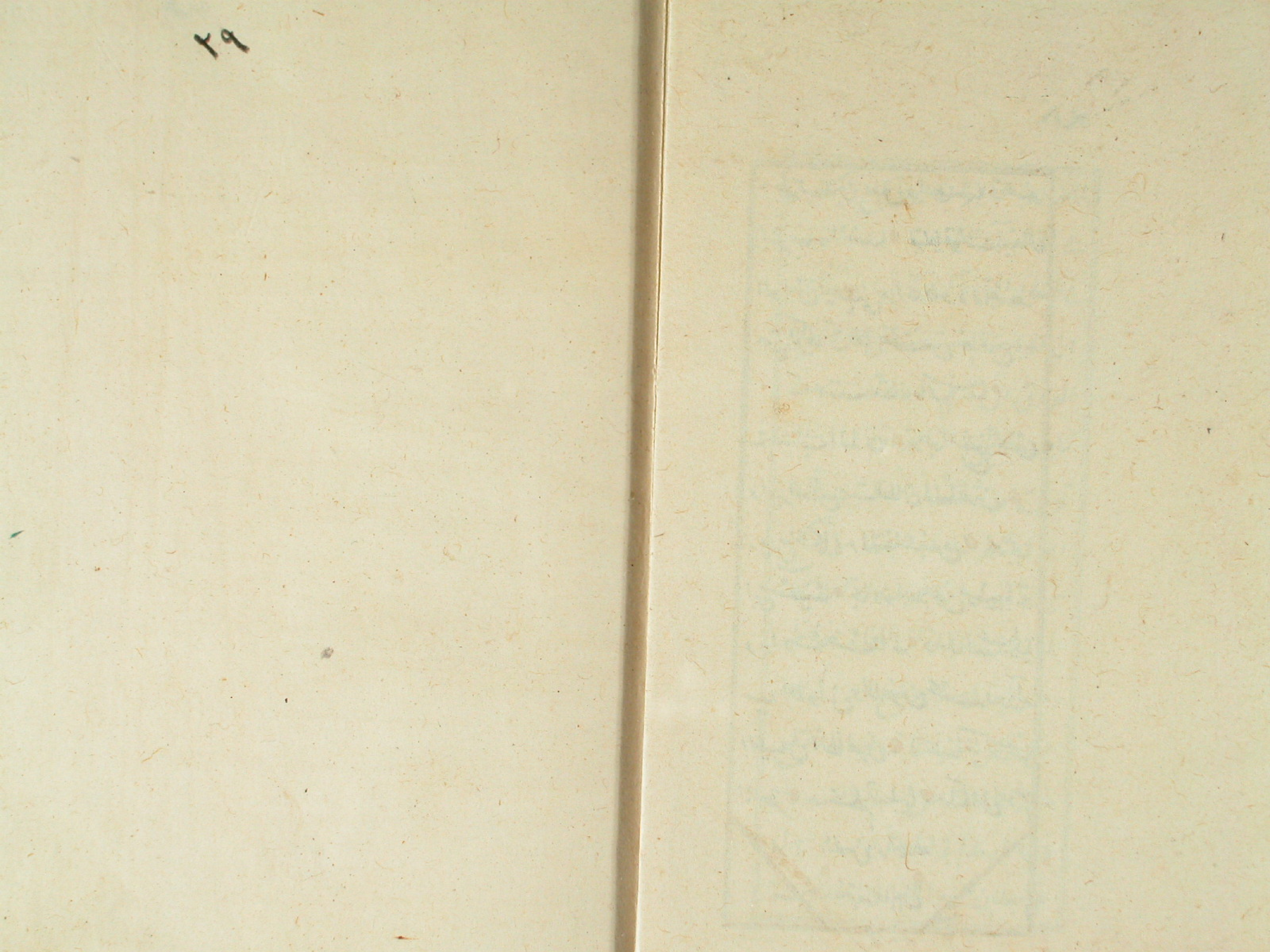
الاخري فهي هذه الخصب المحمود هو محمود
بالحقيقة الدم معه معتدل ومقاديره
جميع الاعضاء الاصلية فيه على اعتدال
واما خصب ابدان اصحاب الرياضة
فليس يكون فيه الدم والاعضاء الاصلية
على اعتدال وخاصة اللحم لا يكون فيه
على اعتدال واذا كانت هذه على غير اعتدال
فلا بد ضرورة من ان يتبعها الخطر والاشراف
على الآفة اذا كان الخصب قد بلغ الغاية
وذلك انهم اذا اكلوا اكرها واستمروا
طعامهم لقوة معدهم ووصل الغذا الى
الكبد سريعا بعد الاستمراء استحال وصار
دما ونفذ الى الاعضاء فصار زيادة
فيها ثم اتصل بها ثم اعتدنه لم يؤمن على
البدن اذا هو امتلاء بافراط ان يكون

اعضاوه لا يبقى فيها موضع يحمل ما يورده
من الغذاء واذا كان ذلك امتلات
العروق دما وتضررت واختنقت
الحرارة الغريزية وانطفت لانها تعدم
الروح والتنفس واذا كان كذلك
خرقت العروق والشريانات الشريفة
النفيسة التي في الكبد وفي الرية
وفي الصدر وكانت هذه العروق
والشريانات التي في البدن والرجلين
القابلة للغذاء بسبب كثرة الحرارة الطبيعية
فيها وبسبب دوام فعلها يعرض للدم
فيها شبيه بالغليان واذا عرض له
ذلك فيها خرقها وشقها كالشيء الشراب
الوثب العهد بالعصر الذبان فهذه
الاشياء كلها يكون باتباعها للامتلاء المفرط

بالضرورة والبرهان عليها تابع للكلام
في الاشياء الطبيعية • وقد قلت
في المقالة التي ذكرت فيها منفعة النفس
ان الحرارة الغريزية تنطفي عندما تمتلي
العروق من الدم • وقد قلت في
كتاب التشريح ان العروق اذا امتلات
تحرقت وانشقت • وانت تجد
ابقراط يعرف ما وصفت من ذلك
حيث يقول ان خصب ابدان اصحاب
الرياضة اذا صار الى الغاية فهو خطر
وحيث يقول في موضع اخر ان العلة
التي يعرض منها للانسان ان ينقطع
صوته انما تحدث عن انفعال العروق
فان الاوحد ابقراط في قوله هذا يدل
على بطلان جميع الافعال العارضة

دفعة تبطلان فعل واحد منها وهو
اشرفها وانفسها • واما قوله انفعال
العروق فيعني به امتلاؤها المفرط
حتى لا يكون لها نفس تتروح به

• تمت مقالة جالينوس •
في خصب البدن • توجيه الشيخ المحقق
والحبر المدقق سلطان المتاخرين •
رئيس الحكماء والمتفلسفين • ابو علي
ابن سينا • تجاوز الله عن سيئاته
وزاد في حسناته • وصلى الله على
سيد الاولين والاخرين محمد وآله
الطيبين الطاهرين • وصحبه الاكرمين
اجمعين • وسلم تسليما • دائما الى يوم
الدين والحمد لله
رب العالمين





هذا كتاب بديغورس الفيلسوف
في ابدال الادوية المفردة والاشجار
والصموغ والطين ترجمة ابي زيد
حنين بن اسحق الاسرائيلي قال
بديغورس انه لما كانت الافات الغالبة في
العقاقير من الاهوية الفاسدة والازمنة
المتفاوتة وصنوف الفساد الداخل على
العقاقير اذا عتقت كثير ومع ذلك ما يحتاج
الناس اليه منها في عامة البلاد بل في كلها
ومن الادوية ادوية لا تكون الا في بعض البلدان
خاصة ولا تكون في غيرها فلما كانت الحاجة
اليها عامة وهي خاصة لقوم دون آخرين وجب

علينا ان نضع لكل دواء بدلا مشاكلا له
في طبيعته وخاصيته يعمل عمله ويؤثر تاثيره
فان وجدنا خاصية الدواء من دواء واحد
ومنفعة يمكن ان تبدل بعقار مفرد فذلك
طلبتنا وان يكون غير ذلك الفناه من
عقارين او ثلثة ا وذلك نحو الفاوانيا
الذي خاصيته النفع من الصرع وبدله قشور
الرمان ووبر السمور وعظام سوق الغزلان
فان هذه الاشيا الثلثة اذا اجتمعت وفعل
بها ما يفعل بالفاوانيا ادت خاصيته ب
ونحو الزعفران الذي بدله [وزنه] نصف وزنه من
القسط البحري وربع وزنه سنبل وسدس
وزنه قشور السليخة يقوم مقامه ج ونحوه
الدارصيني الذي بدله وزنه وسدس وزنه
عاقرقرحا واشيا كثيرة نحو هذه الادوية

إذا ألفت أدت خاصته ذلك الدوا ولا يتعجبن
احد من ذلك فانا عملناه باصل وثيق وعلم
عزيز بعد تعب منا ونصب كثير آ واول
ما نحن ذاكرون من العقاقير الاشجار ب
فمن ذلك البلادر وخاصته اذهاب النسيان
وتصفية الذهن وبدله بوزنه خمس مرات بندق
وربع وزنه دهن بلسان وسدس وزنه نفط
ابيض ج وحب البلسان وخاصته النفع
من الفضول الغليظة وتنقية المعدة والراس
وتقوية الكبد وبدله وزنه ونصف من قشور
السليخة وعشر وزنه بسباسه د عود
البلسان بدله مثل وزنه خمس وزنات
قشور السليخة ه دهن البلسان بدله
وزنه من دهن الكادي ونصف وزنه من النار جيل
وربع وزنه زيت عتيق و شجرة الغرب

وخاصتها طرح العلق المتعلق بالحلق والحلم
الجرح الغبيط وبدلها وزنها من ثوم ومثله
صندل ابيض يقوم مقامه ز شجرة الطرفا
وبدلها شجرة الاثل وزنه بوزنه ز الجماح
وخاصته الاستمساك والاذابة وتجفيف
القروح وبدله نصف وزنه عفص ابيض
ح السرو وخاصته تجفيف القروح والنفع
من نزول الامعا الى الخصيتين وبدله
نصف وزنه قشر الرمان ووزنه انزروت
احمر ط الابهل وخاصته قتل الولد وتجفيف
القروح وانزال الحيض والبول وبدله وزنه
سليخة ووزنه جوز السرو ي شجرة تسمى
ابداشمان وهو دوا كرماني ينفع من استطلاق
البطن وذلك خاصته وبدله وزنه طين ارمني
ووزنه قشر رمان ونصف وزنه صندل

ابيض ح الازادرخت وخاصته النفع من
السم وبدله ورق الشهدانج كب الدرن درخت
وخاصته اذهاب الهوام وينفع من الاسهال
وعرق النسا وبدله وزنه قنطريون دقيق ووزنه
بزر القثا ونصف وزنه حب الاترج كج
الحفث وهو قشر البلوط ينفع من الاسهال خا
وبدله وزنه من الاس ووزنه قشور الرمان
ونصف وزنه وردا احمر اقاعد كد الدلب
وبدله ورق التين وعيدانه اجزا متساويه
لسان العصافير وخاصته الزيادة في الجماع
وبدله وزنه حوز مقشر من قشوره ووزنتين
تودري احمر ونصف وزنه بهمن احمر كو
الباسول خاصته تقوية الفم والمعدة وبدله
وزنه اس ووزنه ونصف وزنه ورق النفل
فان لم يكن ورق فثلث وزنات قرنفل

يابس يز الفوفل ينفع من الاورام الحارة
الغليظة وبدله وزنه صندل احمر ونصف وزنه
من ورق الكسبرة الرطبة يح الخيار شنبر
اسهال المرة الصفرا والتحليل لها وبدله
ثلث وزنات ترنجبين ونصف وزنه زبيب
منزوع العجم يط الاهليلج خاصته اسهال
المرة الصفرا وبدله ثلث وزنات بنفسج يابس
ك الاهليلج الاصفر خاصته تقوية المعدة
وقطع الفضول الغليظة وبدله وزنه املج وثلث
وزنه اس يابس كا الاملج وخاصته تقوية
المعدة ومنع الفساد منها وبدله شيرا ملج
نصف وزنه ونصف السدس اس يابس كب
البليلج وبدله وزنه فاغية يابسه وثلث وزنه اس
يابس وسدس وزنه هليلج اسود كج الانار مشك
خاصته التدقيق والتلطيف وبدله وزنه كمون

ع

كرابى وثلث وزنه قسط بحري كد حب الجزو
وخاصته الاذابة والتدقيق والتلطيف وتقوية
الاعضاء وقطع الفضول وبدله وزنه من دهن
الفستق ووزنه دهن السمسم وثلثي وزنه زيت
عتيق كه الدفلى وهو الوماره وخاصته تحليل
الاورام الصلبة وبدله وزنه من اصابع اكليل
الملك ونصف وزنه من ورق التين كو
العوسج وخاصته نفع الاورام الحادثة وبدله
وزنه اشنه ووزنه فوفل كز البردي خاصته
قطع الدم اذا احرق وبدله وزنه قاقيا ونصف
وزنه وزد بابس وثلث وزنه دم الاخوين ۝
كح القصب وخاصته اخراج الشوك والحديد
من الجسد وبدله وزنه تمر هسرون ونصف وزنه
خطمي وثلثي وزنه هدى الفح كط الكشنث
خاصته قطع شهوة الجماع وبدله نصف وزنه

كافور وثلث وزنات صبر اسود ل الدبق
خاصته تحليل الادواء من الجسد وبدله نصف
وزنه عاقر قرحا لا الطالسفر خاصته
النفع من البواسير وبدله ثلث كور ونصف وزنه
ابهل لب الطراثيث وخاصته حبس البطن
والدم وبدله نصف وزنه قشر البيض مشوى

۞ ابدال العقاقير ۞

ا الايرسا وهو اصل السوسن الاسمانجوني
وخاصته اسهال المرة الصفرا وبدله ثلث وزنه
مازريون وما يبله من لبن الابل ب الشوشن
خاصته نفع الصدر والسعال وبدله كثيرا مثل
وزنه ونصف ذلك لوز الصنوبر ج الحنطيانا
وخاصته فتح السدد واذابة الاورام من الكبد
والطحال وبدله وزنه ونصف وزنه اسارون
وثلثي وزنه حلبه د الوج وخاصته طرد الرياح

وتفتيح المعدة وتقوية الكبد وبدله وزنه كمون كرماني
وثلث وزنه راوند صيني ه الحماما شبيه بخاصية
الوج وبدله الكمون والوج و الزراوند
الطويل خاصيته النفع من الرياح واذابة ما في
الكبد وبدله وزنه زرنباد ونصف وزنه انزروت
ز الزراوند المدور بدله وزنه زرنباد وثلث
وزنه بسباسه ونصف وزنه قسط ح
البسبايج خاصيته النفع من المرة السوداء وبدله
وزنه ونصف افيتمون وثلث وزنه ملح هندي
ط العاقرقرحا خاصيته اذابة البلغم والاشياء
الغليظة وتحليلها وبدله وزنه ونصف من
البادروج الجبلي ى العروق الصفر خاصيتها
اجلاء البصر وتقويته وبدله نصف وزنه ماميران
يا والماميران ايضا بدله وزنه ونصف عروق
يب الراوند الصيني خاصيته النفع من ضعف

المعدة والكبد وبدله وزنه ونصف من الورد
وخمس وزنه سنبل عصافير يج الاسقال
خاصيته النفع من السعال والربو ولذع الهوام
وبدله نصف وزنه فنا يد الكندس خاصيته قطع
البلغم والمرة السوداء الغليظة وتحليل الرياح
من الخياشيم وبدله وزنه جوز القيء ونصف وزنه
كنكرزد وثلث وزنه فلفل ونصف وزنه فودج
يه الاسارون بدله وزنه وثلث وج وسدس
وزنه حماما يو الارزنوه خاصيتها النفع من
السموم ولذع الهوام وسقوط الولد وبدله وزنه
حب الاترج الماي وثلثي وزنه من لب البتين و نصف
وزنه باذاورد يز الفوه خاصيتها تنقية الكبد
والطحال وانزال الحيض والبول وبدلها وزنها
ونصف وزنها سليخة وثلث وزنها زبيب اسود يح
السورنجان خاصيته النفع من وجع المفاصل

وبدله وزنه من ورق الحنا ونصف وزنه
كور ازرق يط الغاريقون خاصته
اسهال البلغم الغليظ والمرة السودآ وبدله
وزنه تربد وثلث وزنه افتيمون وعشر
وزنه خربق ابيض ك الخربق الابيض خاصته
اسهال الفضول اللزجة وبدله وزنه تربد
وثلثي وزنه غاريقون واربع وزنات ربب
اسود منزوع العجم كا الخربق الاسود
بدله نصف وزنه مازريون وثلثي وزنه
غاريقون كب العود الذي يسمى داشيشغان
خاصته النفع من استرخآء العصب وبدله
ثلثي وزنه زراوند ووزنه من الاسارون
ونصف وزنه من الدرونج كج العود الذي
يسمى الهندامان وهو هندي خاصته
النفع من النقرس وبدله وزنه من القنطريون

الافتق كد الغاريقون ضروب اليتوعات
والغودابيلون والعسي والمازريون
وشرداوران وحلدنا والسرح وكلها
خاصتها اسهال المرة السودآء والمآ الاصفر
وبدلها كلها ثلث وزنات من الاسارون
وزنه كور اليهود كه الهزاوكسيان خاصته
الدقيق والتلطيف وبدله وزنه وثلثي وزنه
بسبايس كو البهمن ضربان وبدلها وزنه
ونصف من التوذري والورد الاحمر كز
الوردان خاصته الزيادة في المني وبدله وزنه
شقاقل كح الدشكان خاصته التدقيق
والتلطيف وبدله وزنه وثلث من الدرونج
والكمون الكرماني كط الشستبذان خاصته
التحليل والاذابة وبدله وزنه وربع وزنه من
الهزاركشان ل الدرونج خاصته دفع

الزّباج النافخه في الارحام وبدله وزنه
زرنباد وثلثي وزنه قرنفل لا والزرنباد
خاصته النفع من لدغ الهوام والزباج النافخه
في الجسد وبدله وزنه ونصف درونج و
ثلثي وزنه من البيده وهو الطرشقوق البرّي
ونصف وزنه حبّ الاترج لب الدوا الذي
يسمّى الجداوان وخاصته النفع من السّموم
وبدله وزنه وثلث من الزرنباد لج الحنداان
خاصته النفع من وجع الكليتين ويزيد في
الجماع وبدله وزنه دارصيني ونصف وزنه حبّ
الاترجه لد الفلعمونه خاصته النفع من
الاوجاع البارده لا سيّما القولنج والنقرس
وبدله وزنه من حبّ النارمشكن وثلثي وزنه
سورنجان ونصف وزنه قرطم مقشّر له
دواكرماني يقال له ادرخاصمه يذكي الذهن

وبدله وزنه حبّ الرازيانج وثلثي وزنه لورحلفو
واربع وزنات دهن ورد ونصف عشر وزنه
بلاذر من عسل لو الكركومان خاصته
النفع من الفالج ومن اوجاع العصب وبدله
وزنه حبّ الحنا ووزنه سورنجان ووزنين
بنج اندراني ونصف وزنه خيارشنبر لز
البرنج خاصته اخراج الدود وحبّ القرع
من البطن وبدله وزنه ترمس وثلث وزنه
فنبيل لح السادواج وهو حب الرمان
البرّي واصله الغار وخاصته الزياده في المني
والاسمان وبدله وزنه بودري ابيض وثلثي
وزنه حبّ الغنا ونصف وزنه ابهل

تم ابدال العقاقير بحمد الملك القدير

ابدال انواع الشحم

ا الشحم بنفسه وخاصته القا الدود وحبّ

القرع من البطن وبدله وزنه افسنتين ونصف
وزنه قنبيل ب الافسنتين خاصته تقوية
المعدة وقطع ما فيها من الفضول وتفتيح السدد
وبدله وزنه اسارون ونصف وزنه هليلج اسود
ج البرنجاسف خاصته النفع من وجع الراس
الذي يكون من البرد اذا اكمد به وبدله البابونج د
والبرنجاسف هو ايضا بدل من البابونج لهذه
العلل ه الجعدة وخاصتها النفع من حب
القرع الذي يكون في البطن وتنزل الحيضة والبول
وبدلها وزنها من قشور عيدان الرمان الرطب
وثلثي وزنها من قشور عيدان السليخة و
والكشمشة التي تسمى الكروان وهي مفرحة
للقلب المحزون وخاصتها النفع من وجع
الفواد والفم وبدلها وزنها من الابريسم النيء
وثلثي وزنها من قشر الاترج الاخضر ز

الشاهترج خاصته النفع من الفضول الغليظة
والتنقية للمعدة وبدله نصف وزنه سنا
وثلثي وزنه هليلج اصفر ح الماميثا خاصته
النفع من الاورام الحارة الغليظة وبدله
وزنه خطمي ومثله عدس مقشر وكذلك
ايضا وزنتين منه بدل من الخطمي ط
الحاشا خاصته انزال البول والحيض وتنقية
المعدة وبدله وزنه ونصف من الشعتر الجبلي
ي الافتيمون خاصته اسهال المرة الصفرا
وبدله وزنه تربد وثلثي وزنه حاشا يا
حابتيا الشجرة التي فيها العسل خاصتها حبس
الدم وتنفع من الاورام وبدلها وزنها
دقيق شعير وثلثي وزنه ماميثا يب القردمانا
وخاصته الاذابة والنفع من الجرب وتقوية
الاعضاء الباطنة وبدله وزنه حرف ونصف

وزنه شيطرج هندي وثلثي وزنه قنبيل

بح الانجره خاصته النفع من المني وبدله

وزنتين ونصف من حب الانجره ونصف

وزنه من ورق البلق ۝ وبدلها

ايضا لكل وزن درهم عشره دراهم من سب

لد الغافت لطيف ينقي وليس فيه

حرارة وخاصته النفع من السدد وبدله

نصف وزنه اسارون ووزنه ونصف

افسنتين مه البرشياوشان خاصته

النفع من وجع الكبد والتحليل وبدله

وزنه ورق البنفسج ووزنتين ورق اصول

السوس نو الحشيشه التي تسمى الجاوسم

شبيهة بالبابونج وخاصتها مثل خاصته

وهي بدل منه مع نصف وزنه من القيسوم

نز اكليل الملك وهو الشاملسر يستبدل

في الحر والبرد وخاصته اذابة الفضول

وبدله وزنه بابونج ونصف وزنه ورق

التين ح الفراسيون خاصته الاذابة

والتحليل وتفتيح السدد وبدله وزنه

سنبل ووزنه اسارون وثلثي وزنه

لبان ذكر ط السك خاصته الزيادة في

الجماع وتفتيح السدد والتحليل وبدله

وزنه بهمن احمر ونصف وزنه هواسه ك

القنطريون بدله وزنه ورق الحنا وثلثي

وزنه سورنجان وثلثي وزنه فطراساليون

وخاصته النفع من النقرس كا الهو[فاريقون]

خاصته انزال الحيضة والادرار والتحليل

وبدله وزنه من اصول الاذخر ونصف وزنه

من عروق الكبر كب الباذاورد وخاصته

التحليل وتنقية الحمى الحاده وبدله وزنه

وثلث من الشاهترج ونصف وزنه زبيب

كج الشكاع بدله وزنه باداورد مع وزنه

وه ونصف زبيب كد الرداسعوم يقوى

المعدة وينفع من السل وبدله وزنه

ونصف من الافسنتين كه الكباث

خاصته النفع من الدود وحب القرع في

البطن وبدله وزنه برنج ونصف وزنه

قسط ابيض وثلثي وزنه قنبيل كو

حب النيل خاصته النفع من الفضول

الغليظة واسهال البلغم والمرة السوداء

وبدله وزنه ونصف شحم الحنظل كز

البنراسن خاصته تقوية الشعر واجفاف

القروح وبدله وزنتين من الفيل زهرج

كح الاصابع الصفر خاصتها النفع من

الجنون والفضول الغليظة وبدلها وزنه

ونصف هرار كشان وثلثي وزنه سعد كط

سساليوس خاصته انزال الحيض والبول

والنفع من الصرع وبدله اربع وزنات من

عاقرقرحا ل الكمافيطوس خاصته تفتيح

السدد وانزال الحيض والبول وبدله

نصف وزنه سساليوس وربع وزنه

سليخه لا الكمادريوس يقطع الفضول

ويذيب الطحال وينزل الحيضه وبدله

وزنتين اسقولوقندريون لب والاسقو

لوقندريون بدله ايضاً الكمادريوس

لج الحنظل خاصته اسهال البلغم والنفع

من عرق النسا وبدله وزنه خردل وثلثي وزنه

لنكر الحمار لد الخردل الابيض الذي يسمى

الاسفارهج يذيب الاورام الصلبه وبدله

وزنه بوزنه اشج له والاشج ايضا بدله

الخردل الابيض لو الاسفيوش خاصته
اللزوجه والتبريد وبدله مثله من حب
السفرجل لز الحشيشه التي يقال لها
الهفت بيج خاصتها النفع من حدة
الصفرا وبدلها وزنتين من الاسفيوش
وثلث وزنه من الفرفير لح الحشيشه
التي تسمى بلنسطاريون خاصتها النفع
من الفضول الغليظة والقريبة بدلها وزنه
ونصف من القنطريون الدقيق لط الشل
والفل والبل خاصتها النفع من اوجاع
العصب وبدلها كلها وزنه ونصف من البلب
وثلثي وزنه من السورنجان وسدس وزنه
لبى الروباريج خاصته النفع من المرة
الصفرا وبدله وزنه من الحشيشة التي تسمى
البرشنان دارو ام والبرشنان دارو

بدله ايضا الروباريج ما الكاكنج خاصته
النفع من وجع الكلى والمثانه وبدله وزنه من حب
القثا ووزنه من حب الفرفير ووزنه من حب
لب الصنوبر مب لحية التيس خاصتها القطع
لسيلان الدم وبدلها وزنه من دم الاخوين وثلث
وزنات من الشب اليماني مج الامبرباريس
خاصته النفع من الاورام الحاره وبدله وزنه من
حب الورد وثلثي وزنه صندل مد الميويزج
الجبلي خاصته القطع والتحليل وبدله وزنه وثلث
من العاقرقرحا مه حب البنج خاصته التخدير
وتسكين الاوجاع وبدله وزنه افيون

تمت انواع الشيح

ابدال الصموغ

ا العلك الرومي خاصته اذابه البلغم
وتقوية المعدة وبدله وزنه من صمغ الصنوبر

ولثي وزنه افسنتين ب علك الانباط خاصته
التحليل الذي الصدر والاذابه وبدله وزنه دب
السوس وسدس وزنه مازرد ج البريطينا
خاصته تخفف القروح العتيقه التي تكون في
الجسد وبدله وزنه من الجلنار ووزنين من
الزفت اليابس د الزفت خاصته التجفيف
وبدله ثلثه وزنات من البريطينا ه العقر الذي هو
يحلل وبدله وزنه ونصف من علك الانباط و
البارد يحلل ويذيب وينفع من الرياح الغليظه
وبدله وزنه ونصف من صمغ الجاوشير ز
وصمغ الجاوشير ايضا بدله المازرد ح القطران
لطيف يحلل ويذيب ويقتل الدواب في الاذن
ويفسد النطفه وبدله وزنه نفط ونصف وزنه
ملاب ط النفط الاسود والابيض خاصتهما
التحليل والاذابه وبدلهما ثلثي وزنهما دهن البلسان

وثلثه من حب الصنوبر ووزنه من صمغ
الجاوشير ي الصمغ العربي خاصته تليين
الصدر وحبس الطبيعه وبدله وزنه ونصف
حب الآس يا صمغ الزيتون خاصته
النفع من الفضول الغليظه والرياح وبدله
ثلث وزنه من شونيز يب والسوسن ايضا بدله
وزنه من صمغ الزيتون يج الكثيرا خاصتها
تليين الصدر وبدلها مثلها صمغ عربي وثلث وزنها
دهن لوز يد الكاربا خاصته حبس الدم
من اي موضع سال من الجسد وبدله وزنين
من الطين الرومي وثلثي وزنه من السليخه ونصف
وزنه من الاسفيوش المقلو يه السندروس
خاصته ايضا حبس الدم والنفع من النزلات
والبخار وبدله ثلثي وزنه من الكاربا يو الفلنجح
خاصته تقوية الشعر وبدله وزنه من الشهراس

وثلثي وزنه حضض يز الحضض خاصته النفع
من الجراحات في الجسد والعين وقطع الدم
وبدله ثلثي وزنه بيلزهرج ونصف وزنه فوفل
وثلثي وزنه صندل يح الاقاقيا خاصته النفع
من الاورام الحاره وبدله وزنه صندل ووزنه
عدس مقشر يط سياه داوران خاصته
تقوية الشعر وبدله وزنه بيلزهرج وثلث وزنه
اصول القصب ك الموميای بدله وزنه من
الشمع ومثله من الزفت الرطب ومثله من الاوبا
الرطب كا العفص خاصته القبض وتجفيف
القروح وتقوية اللثة وبدله وزنه ونصف هليلج
اصفر وخمس وزنه انزروت كب المر خاصته
التحليل وتفتيح السدد وبدله وزنه ونصف من
الموميای وله ايضا بدل اخر وثلث وزنات
ونصف من القسط البحري ونصف وزنه من

الاسفاذمرج كج الفرسون خاصته النفع
من الماء الاصفر خاصته والعفص وبدله وزنه
وثلث مازريون كد الكنكرزد خاصته
النفع بالقي وينقي الفضول وبدله وزنه ونصف
من تراب القي كه اللك يفتح السدد وينفع
من ضعف الكبد وبدله ثلثي وزنه من الاسارون
وثلثي وزنه طباشير كو الطباشير خاصته
النفع من الحرارة والمرة الصفرا وبدله وزنه
من حب القثا واربع وزنات من الاسفيوش
وثلث وزنات سكر كز الكماشير وخاصته
الاذابة والتحليل وينزل البول والحيضة
وبدله وزنه من صمغ الشونيز ووزنتين من صمغ
الزيتون كح السكبينج خاصته طرد الرياح
والاذابة والتحليل وبدله ثلثي وزنه من الاسيج ووزنه
من الجاوشير كط الكور خاصته انزال الحيض

والبول والتحليل وبدله وزنه وثلث من صمغ
البلك النبطي ونصف وزنه لبان لـ الحلتيت
المنتن والطيب بدلهما وزنهما من الحروث
وثلثي وزنهما صمغ السذاب لا صمغ الخطمي
ينفع من المرة الصفرا والحمى وبدله وزنه صمغ عربي
وثلثي وزنه طباشير لب البورق يقطع وينقي
وبدله وزنه ونصف من الملح لج النوشادر بدله
ويرقق ويلطف وبدله وزنه شب ومثله بورق
ومثله ملح اندراني لد الزاجات بدلها كلها الشب
لكن الاوزان تختلف فالزاج السوري بدله وزنه
ونصف من الشب الزاج الرومي بدله ثلث
وزنات شب له القلقيا بدله نصف وزنه
مرداسنج مبيض ووزنين من القليا بدل المرداسنج
الاسفيداج بدله الرصاص المحرق والكحل الحجر
الجيد لو الزنجار بدله وزنه قاقيا ونصف وزنه

زنجفرا لز الشاذنج بدله نصف وزنه صفر
محرق وثلثي وزنه توتيا لح التوتيا بدله وزنه
مائه من الشاذنج ونصف وزنه توبال لط
الاثمد بدله وزنه قرما ووزنه لولو م
الزرنيخ الاحمر بدله وزنه مرداسنج ونصف وزنه
قلقيا ما الزرنيخ الاصفر بدله ثلثي وزنه شب
ونصف وزنه مرداسنج مب خبث الحديد
بدله وزنه لولو ونصف وزنه خز واجاد الحجر
مج الحجر الذي يقال له الشبج بدله اربع وزنات
زبد البحر ⊙ تم كتاب ابدال الادوية
المفردة والصموغ والطين والاحجار
وغير ذلك لبذيغورس الفيلسوف
ترجمة حنين بن اسحق
الاسرآئيلي
المتطبب ٥